

Fecha: 28 de Febrero 2023

RE: Apoyo para proyecto de ley SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Pedro Lucas soy de Guatemala. Vivo en Oregon desde hace 22 años y trabajo en el campo desde hace 21 años. Mi idioma originario es el Chuj, idioma derivado del Maya. Yo estoy a favor del proyecto de ley SB 612 y SB 911 que ayudaría a nuestras comunidades Indígenas en Oregon. Les pido que voten a favor.

Aprendí a hablar Español pero no lo suficiente para poder decir todo lo que quiero. No hablo Inglés y cuando tengo que recibir algún servicio tengo que buscar a alguien que me interprete, y recibir la información en Español. Si pudiera recibir la información en mi lengua podría comunicarme mejor, me daría más confianza y poder comprender bien lo que me dicen.

Tener interpretación en mi lengua nativa sería muy importante para mi y para mi familia. Sobre todo cuando tenga que tomar decisiones importantes de salud o legales. Todos merecemos poder comunicarnos para tener un mejor estado.

Los intérpretes son muy importantes porque nos facilitan la comunicación y son nuestra voz para decir lo que queremos. Ellos merecen un trato justo y mejores salarios ya que cada vez hay menos personas que hablan algún idioma Indígena y no es fácil conseguir intérpretes. Sin intérpretes no podríamos comunicarnos.

Les pido que nos escuchen y que voten a favor de tener interpretación. No podemos dejar morir nuestra lenguas nativas debemos mantenerlo porque es parte de nuestra identidad. Nuestras comunidades Indígenas serán escuchadas si logramos pasar estos proyectos de leyes. Por favor voten a favor de SB 612 y SB 911.

Gracias,

Pedro Lucas  
Wilsonville OR  
Campesino y hablante de Chuj-Maya

Fecha: 28 de Febrero 2023

RE: Support SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

My name is Pedro Lucas, I am from Guatemala. I have lived in Oregon for 22 years and have been working in the fields for 21 years. My native language is Chuj, a language derived from Maya. I support SB 612 and SB 911 that would help our Indigenous communities in Oregon. I ask you to vote in favor.

I learned to speak Spanish but not enough to be able to say everything I want. I do not speak English and when I have to receive a service I have to find someone to interpret for me, and receive the information in Spanish. If I could receive the information in my language, I could communicate better, it would give me more confidence and I would be able to understand what they are saying to me.

Having interpretation in my native language would be very important for me and my family. Especially when you have to make important health or legal decisions. We all deserve to be able to communicate when it comes to our well-being.

Interpreters are very important because they facilitate communication and are our voice to say what we want. They deserve fair treatment and better wages since fewer and fewer people speak an Indigenous language and it is not easy to get interpreters. Without interpreters we could not communicate with each other.

I ask you to listen to us and to vote in favor of having interpretation. We cannot let our native languages die, we must keep them alive because it is part of our identity. Our Indigenous communities will be heard if we can pass these bills. Please vote in favor of SB 612 & SB 911.

Thank you,

Pedro Lucas  
Wilsonville OR  
Farmworker and Chuj-Maya speaker